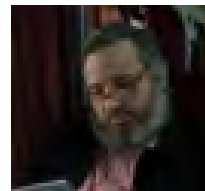


Ashraf Amer

Certified Senior Translator & Editor & Proofreader

Translation Instructor & Author



Turning your English text into a natural Arabic one is my job!

Experience

- **Author of 14 Books on Translation**

Including:

- Secrets of Arabic Writing
- How to Excel in Translation
- How to Translate Proverbs & Idioms
- Skills of Professional Translators
- Secrets of General Translation
- Secrets of Legal Translation
- Secrets of Commercial Translation
- Secrets of Political Translation
- Secrets of Literary Translation
- Secrets of Islamic Translation
- Secrets of Subtitling and Dubbing

- **2017-2020: Editor-in-Chief** of *Asrar Magazine* (A monthly magazine specialized in translation)

- **2015-2024: Translation Trainer**

I have been heavily involved in passing my knowledge to the young generations

My training courses include:

- How To Master General Translation
- How To Master Legal Translation
- How To Master Political Translation
- How To Master Legal Translation
- How To Master CAT Tools (Wordfast)
- How To Master IT Skills
- How To Master MS Word
- Train Me (Trade Secrets Revealed)

My training efforts include a large number of lectures and workshops (Online & Offline)

(Samples of my Translation Training Courses videos can be found on my [YouTube Channel](#).)

- 2011-2024: Freelance Senior Translator, Editor & Proofreader

- 2006-2010: Freelance Translator

- 1994–2006: English Teacher

Examples of Translation Projects:

- **LEGAL TRANSLATION:** (7M+ words)
 - **Translated an abundance of legal documents, including, but not limited to the following:**
Decrees, Laws, Bills (Draft Laws), Bylaws, Regulations, Resolutions, Agreements, Articles of Association, Memoranda of Association, Litigation Papers (Memos, Petitions, Expert's Reports etc.), and Court Judgments (Court of First Instance, Court of Appeals, Court of Cassation) (Mainly Arabic>English)
 - **Examples of Laws:**
 - The first-ever English translation of the Yemeni Civil Code of 2002 (As a Co-Translator)
 - The first-ever English translation of the Egyptian Civil and Commercial Procedures Code
 - The first-ever English translation of the Libyan Civil and Commercial Procedures Code
 - The first-ever English translation of the Algerian Criminal Procedures Code of 1966, as amended (As a Co-Translator)
 - The first-ever English translation of the New Saudi Criminal Procedures Code
 - English translation of the Jordanian Companies Law of 1997
 - English translation of the Jordanian Commercial Law (Law No. 12 of 1966)
 - The first-ever English translation of Law No. (1) of 1996 Concerning Specialized Ports (Egypt)
 - The first-ever English translation of Law No. (6) of 1995 Concerning the Regulation of Pilotage in the Ports of the General Authority of the Red Sea Ports (Egypt)
 - The first-ever English translation of Law No. (38) of 1982 Regarding the Qualifications and Number of Captains and Navigation Officers and Marine Engineers (Egypt)
 - English translation of the Egyptian Arbitration Law (Law No. 27 of 1994) & Law No. (8) of 2000
 - **Examples of Bills (Draft Laws):**
 - English translation of the Libyan Labour Bill (2012)
 - English translation of the Kuwaiti National Military Service Bill (2009)
 - English translation of the Kuwaiti Telecommunications Bill Establishing the Kuwaiti Telecommunications Regulatory Authority (2011)
- **GENERAL TRANSLATION:** (2M+ words)
 - I edited and re-translated the 2008 version of Crestcom's gigantic Management Training Course: *BulletProof Manager*, and translated the entire 2009 version

	<p>(English>Arabic). (0.75M+ words)</p> <ul style="list-style-type: none"> - I translated a huge project about the regulations of the British House of Commons (0.25M+ words) - KPC (Kuwait Petroleum Corporation) & KNPC (Kuwait National Petroleum Company), Kuwait (0.1M+ words) - Baby Center, UK (0.07M+ words) <ul style="list-style-type: none"> • SUBTITLING: <ul style="list-style-type: none"> - I translated a large number of script files (such as .srt) for several clients and helped them to fix their technical issues, if any. Samples can be found on my YouTube Channel.
Education	<p>B.A., from the Faculty of Arts (English Department)</p> <p>Year: 1994 - University: Ain Shams University, Cairo, Egypt</p>
CAT Tools	<p>Wordfast Classic - Wordfast Professional - MemoQ</p>
Computer Skills	<p>MS Office : MS Word – MS Excel – MS PowerPoint</p> <p>Web-design : (HTML - CSS)</p> <p>Video Editing & Subtitling: Camtasia Studio</p> <p>(You can check the videos I published on my YouTube Channel)</p>
Credentials	<p>Certified by ATN-APTS (Arab Translators Network - Arab Professional Translators Society)</p> <p>Certified by ETLA (Egyptian Translators & Linguists Association)</p> <p>Testimonials:</p> <p>On my Self-Promotion Page on TranslatorsCafe.com</p> <p>On My Feedback Page on TranslatorsCafe.com (For TC members only!)</p> <p>On My WWA (*) Page on ProZ.com (For ProZ members only!)</p> <p>(*) WWA = Work With Again</p>
Contact Info	<p>Mobile Phone/ WhatsApp : (+2) 0100 81 747 23</p> <p>Default Email : AshrafAmer35@yahoo.co.uk</p> <p>Alternative Email : AshrafTPE@hotmail.com</p>